

OPERA DE LILLE SAISON 2007 2008

LES CONCERTS DU MERCREDI

JEUNE PUBLIC

UN PETIT VOYAGE D'HIVER

21 NOVEMBRE 07 (18H) ET 22 NOVEMBRE 07 (19H)

SEANCES SCOLAIRES : 22 NOVEMBRE 07 (14H30) ET 23 NOVEMBRE 07 (10H / 14H30)

STUDIO

PROGRAMME

Voyage musical dans les contrées de **Franz Schubert**

AVEC

Olivier Berten chant

Pascal Charpentier piano

Nejm Halla comédien

Conception et mise en scène **Sybille Wilson**

Assistante **Hélène Catsaras**

Écriture **Éric Durnez**

Décor, costumes, éclairage **Vincent Lemaire**

Création février 2007, Bruxelles Festival 100% Schubert

Durée du spectacle : 45 minutes



Avec le soutien de la Caisse des Dépôts et Consignations, mécène des spectacles « Jeune Public ».

→ A LIRE AVANT LE SPECTACLE

Un Petit voyage d'hiver est une invitation au voyage dans les contrées musicales du compositeur Franz Schubert.

A travers le chant, le piano et le texte conté, vous allez faire connaissance avec la musique romantique de Schubert et avec la poésie allemande. Vous retrouverez des ambiances, des paysages, des émotions... que le compositeur a sans doute connus.

L'HISTOIRE DU SPECTACLE

Franz est un joyeux garçon qui aime aller chanter de fêtes en fêtes... Mais voilà qu'après avoir un peu trop bu, il s'égaré dans une sombre forêt... Un son étrange l'attire tandis que subitement l'hiver s'empare du paysage. Franz voudrait s'échapper, mais il n'y parvient pas. Il rencontre alors un étrange musicien qui joue éternellement le même air lugubre sur son instrument...

Pour parvenir à retrouver son chemin, Franz devra passer de curieuses épreuves musicales... Au passage, l'étrange homme lui aura fait découvrir un univers musical nouveau dont Franz ne soupçonnait pas l'existence ni la profondeur...

Voici le début de l'histoire qui vous mènera sur les traces du célèbre compositeur Franz Schubert à travers des extraits de ses Lieder : *Der Alpenjäger* (Joueur de cor), *Ständchen* (Berceuse), *Auf dem Flusse* (Sur le fleuve), *Heidenröslein* (Petite rose des prés), *Frühlingstraum* (Rêve de printemps), *Erkönig* (Le Roi des Aulnes), *Der Leiermann* (Le joueur de vielle).

FRANZ SCHUBERT

Franz Schubert effectue ses études à l'internat du Konvikt (école de formation des chanteurs de la Chapelle de la Cour) où il devient l'élève d'Antonio Salieri.

Il y trouve des camarades avec lesquels il noue des liens solides (Joseph von Spaun, Johann Senn, Ignaz Spenn, Bernhardt Randhartinger). Poètes, chanteurs, pianistes, ils prendront part aux futures Schubertiades (réunions musicales et musicales) et constituent les propagandistes les plus zélés de sa musique.

L'incroyable fécondité de Schubert (1797-1828) continue à laisser pantois biographes et musicologues. Certaines périodes créatrices de sa courte vie restent inexplicables, notamment les années 1815-1816 (il a 18-19 ans, travaille neuf heures par jour comme instituteur et compose des centaines de Lieder...) et, bien entendu, les fameux "vingt et un mois" de 1827-1828 qui voient l'éclosion de tant de chefs-d'œuvre. Au total, plus de 900 œuvres en à peu près 16 ans malgré une vie sociale bien remplie et de longues périodes de stérilité créatrice.

Les quelques témoignages qui restent de ses amis décrivent un Schubert composant dans la fièvre, à toute vitesse, comme s'il noircissait ses partitions sous la dictée. Les premières biographies consacrées à Schubert ont entretenu le mythe du pauvre instituteur inculte et souffreteux, traversé presque malgré lui par le génie. On sait aujourd'hui que Schubert a reçu une éducation musicale très solide et a côtoyé très tôt des poètes et des intellectuels de son temps. Par ailleurs, les musicologues ont montré à quel point Schubert n'avait pas la facilité que lui prête la légende. Nombre d'œuvres ont connu plusieurs versions ou sont restées inachevées.

La dernière partie de sa vie est partagée entre le travail et les Schubertiades. Les périodes d'espoir et de désespoir se succèdent. Il souffre de maux de tête et ses amis se marient les uns après les autres, tandis qu'il reste seul, face à sa musique, composant de purs chefs-d'œuvre : *Neuvième symphonie* « *La grande* », cycle de Lieder *Le Voyage d'hiver*. Il écrit encore deux magnifiques trios pour piano et le grand quintette à cordes D956. En 1824, Schubert sombre dans un profond pessimisme. Il ne parvient pas à faire représenter ses œuvres sur scène.

Il mourra sans connaître la gloire qu'il mérite et qui depuis n'a cessé de grandir. Schubert est aujourd'hui considéré comme l'un des plus grands musiciens. L'épithète de Grillparzer sur sa tombe : "La musique a enterré ici un riche trésor et des espoirs encore plus beaux. Ici repose Franz Schubert, né le 31 janvier 1797, mort le 19 novembre 1828 à l'âge de 31 ans."

→ POEMES EXTRAITS DU SPECTACLE

Le joueur de vielle (*Der Leiermann*)

Poème allemand de Wilhelm Müller (1794-1827)

Là-bas derrière le village
Est un joueur de vielle.
De ses doigts raidis
Il joue ce qu'il peut.

Pieds nus sur la glace
Il va, chancelant, çà et là
Et sa petite sébile
Demeure toujours vide.

Nul ne daigne l'entendre,
Nul ne le regarde
Et les chiens grondent
Autour du vieil homme ;

Et il laisse tout aller
Au gré des choses.
Il joue, et sa vielle
Jamais ne se tait.

Etrange vieillard !
Dois-je aller avec toi ?
Veux-tu faire tourner ta vielle
Pour mes chants ?

Rêve de printemps (*Frühlingstraum*)

Poème allemand de Wilhelm Müller (1794-1827)

Je rêvais de fleurs de toutes couleurs
Telles qu'elles éclosent en mai;
Je rêvais de vertes prairies,
De joyeux chants d'oiseaux,
Et lorsque les coqs chantèrent
Mes yeux s'ouvrirent :
Tout était froid et sombre,
Les corbeaux croassaient sur le toit.

Mais pourtant sur les vitres,
Qui dessinait ces feuillages ?
Vous riez du rêveur
Qui voyait des fleurs en hiver ?
Je rêvais d'aimer et d'être aimé,
D'une belle jeune fille,
De caresses et de baisers
D'enchantement et de félicité
Et lorsque les coqs chantèrent,
Mon cœur s'est éveillé :
Je suis seul ici-bas
Et poursuis mon rêve.
Je referme les yeux
Mon cœur bat si fort.
Quand verdiront les feuilles à la fenêtre ?
Quand embrasserai-je ma bien-aimée ?

Traduction © Auditorium du Louvre

Sur le fleuve (*Auf dem Flusse*)

Poème allemand de Wilhelm Müller (1794-1827)

Toi qui bruissais si joyeux
Toi fleuve clair et impétueux,
Comme tu es devenu calme,
Sans aucun signe d'adieu.

D'une écorce dure et inflexible
Tu t'es entièrement recouvert,
Tu reposes froid et immobile
Étendu sur le sable.

J'ai gravé dans ton manteau
Avec une pierre acérée
Le nom de mon bien-aimé
Ainsi que l'heure et le jour.

Le jour de la première rencontre,
Le jour de mon départ,
Autour du nom et des dates
S'enroule un anneau brisé.

Mon cœur, dans ce ruisseau,
Reconnais-tu ton image ?
Sous ton écorce impassible
Le bouillonnement est-il aussi violent ?

Petite rose des prés (*Heidenröslein*)

Poème allemand de Goethe (1749-1832)

Un jeune homme vit une petite rose
Une petite rose des prés
Elle était si jeune et si fraîche éclose
Il courut vite vers elle pour la voir de près
Il la vit avec beaucoup de joie.
Petite rose, petite rose, petite rose rouge,
Petite rose des prés

Le jeune homme dit : je vais te couper
Petite rose des prés !
La petite rose dit : je te piquerai
De telle façon que tu te souviendras
toujours de moi
Et je ne veux pas souffrir
Petite rose, petite rose, petite rose rouge,
Petite rose des prés.
Et le jeune homme sauvage coupa
La petite rose des prés ;
La petite rose des prés
La petite rose de défendit et piqua
Gémir et soupire ne lui fut d'aucun secours
Elle dû tout de même souffrir
Petite rose, petite rose, petite rose rouge,
Petite rose des prés.

Écrit en 1771, ce poème a été successivement mis en musique par Franz Schubert (1815) puis Heinrich Werner (1825).

→ REPERES BIOGRAPHIQUES

Sybille Wilson conception et mise en scène

Sybille Wilson a suivi des études de violon au Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles avant d'obtenir une licence en musicologie et en littérature à l'Université de Cambridge. Elle a travaillé ensuite comme régisseur et assistante à la mise en scène dans des maisons d'opéras en France et en Allemagne.

En 2003, elle met en scène un *Pasticcio* d'après les cantates de Haendel pour l'Opéra Studio de la Monnaie et, l'année suivante, *Il Retablo de Maese Pedro* de Falla pour Frankfurteroper. Pour le Conservatoire de Musique de Bruxelles, elle élabore une version scénique de *Pierrot Lunaire* de Schoenberg en 2005 et de *Die sieben Todsünden* de Weill en 2006.

Depuis trois saisons, elle a repris le travail d'écriture et de mise en scène de l'Orchestre à la Portée des Enfants avec l'Orchestre Philharmonique de Liège et propose des animations sur la mise en scène d'opéra pour les Jeunesses Musicales de Belgique.

Éric Durnez écriture

Né à Bruxelles, Éric Durnez est auteur de plusieurs romans, nouvelles, poèmes, articles et d'une trentaine de pièces de théâtre. Une partie importante de son travail d'auteur dramatique est dirigée vers le jeune public, notamment avec le groupe Une compagnie créé par Thierry Hellin et Thierry Lefèvre.

Ses pièces ont été mises en scène par Claude Yersin, Jean-Claude Drouot, Patrick Verschueren, Jean-Marie Doat, Frédéric Dussenne, Thierry Lefèvre, Michel Burstin...

Outre ses activités théâtrales, Eric Durnez a travaillé comme animateur socio-culturel au sein de nombreuses associations, côtoyant des enfants, des adolescents, des travailleurs de l'éducation, des handicapés mentaux, des prisonniers, des groupes d'immigrés...

Olivier Berten chant

Après des études en Communication et en Multimédia, Olivier Berten entre au Conservatoire Royal de Bruxelles où il obtient un premier prix de Chant-Concert et d'Art Lyrique.

Son répertoire est varié, allant du baroque à la comédie musicale. En 2001, il participe à l'Opéra en plein air *Rigoletto* qui a tourné en Belgique et en France, ainsi qu'à une production du

Dreigroschenoper de Brecht, qui s'est produit à différents endroits en Belgique ainsi qu'à Paris. On a pu l'entendre dans le *Carmina Burana* de Carl Orff avec les chœurs des Conservatoires Royaux. Il a participé à la création mondiale en 2004 de *Eliogabalo* de Cavalli, sous la direction de René Jacobs au Théâtre Royal de la Monnaie de Bruxelles. Il a été membre de l'Opérastudio Vlaanderen à Gand.

Il se perfectionne actuellement dans l'art du Lied avec Udo Reinemann ainsi qu'en chant baroque avec Monique Zanetti au CNR de Metz.

Pascal Charpentier piano

Né au Luxembourg, il a suivi une formation en musique classique. Depuis 1984, Pascal Charpentier participe comme interprète à de nombreux festivals de musique : Francofolies de Spa, de la Rochelle, de Montréal,... et fait de nombreuses tournées en Europe et aux Etats-Unis.

En 1996, il assure la direction musicale du conte *Émilie Jolie* de Philippe Chatel (ADAC). En 1998, il assure les arrangements et la direction musicale de *L'Opéra de quat' sous* de Bertolt Brecht et Kurt Weil. Depuis 1999, il assure les arrangements claviers des groupes Autour de Lucie, Télépopmusic et est également compositeur, directeur musical et pianiste de la chanteuse Arielle.

Pour le cinéma, il compose la musique originale du film *L'Homme qui marchait au-dessus des arbres* de Michel Urbain (1994) et du long-métrage *La Répétition* de Catherine Corsini (2001).

Récemment, il a assuré la direction musicale et a collaboré en tant que pianiste, au retour sur scène à l'Olympia et en tournée du chanteur Christophe.

Pascal Charpentier a sorti en hiver 2006 un nouvel album *3 minutes pour le dire*.

Nejm Halla comédien

Nejm Halla a suivi des études théâtrales et musicales au Conservatoire de Charleroi. Il a joué récemment dans *Chanson de Septembre* de Serge Kribus à l'Espace Senghor (mise en scène de Jean Marc Delhausse) et tourné dans le court-métrage *Tamazire* réalisé par Mr Saïd et assisté par Mourad Boucif (Festival de Cannes 2006).

Sa passion pour la musique le mène depuis 2003 à participer à une dizaine de productions d'opéra en tant que comédien ou figurant en Belgique (au Théâtre Royal de la Monnaie où il travaille avec Vincent Boussard, Bob Wilson, Richard Jones, Luca Ronconi, Karl-Ernst Hermann...), en Autriche (Innsbrucker Festwochen) et en Allemagne (Baden-Baden).

PROCHAIN RENDEZ-VOUS A L'OPERA : RESERVEZ VOS PLACES !

Samedi 1^{er} décembre à 20H

CHŒUR ACCENTUS

CONCERT LISZT / WAGNER

Le romantisme délicat du *Via Crucis* de Liszt répond à la fougue voluptueuse de Wagner. Pour sa première venue à l'Opéra de Lille, **Laurence Equilbey** compose un programme d'une amplitude émotionnelle rare, remarquablement servie par les choristes d'Accentus, accompagnés au piano par **Brigitte Engerer**.

Tarifs : de 5 à 21 euros

Infos & réservations : T 0820 48 9000 ou www.opera-lille.fr